Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O zaś Apollosie brata wielce zachęciłem go aby przyszedłby do was z braćmi i w ogóle nie była wola aby teraz przyszedłby przyjdzie zaś kiedy miałby dogodną porę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A co do brata Apollosa,\* to bardzo go prosiłem, aby udał się do was wraz z braćmi; nie miał jednak żadnej chęci, aby teraz pójść, przyjdzie jednak, gdy znajdzie możliwość.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zaś Apollosie, (tym) bracie: Wielce zachęciłem go, aby przyszedł\* do was z braćmi. I w ogóle nie było wolą, aby teraz przyszedł\*. Przyjdzie zaś, kiedy będzie miał dobrą porę\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O zaś Apollosie brata wielce zachęciłem go aby przyszedłby do was z braćmi i w ogóle nie była wola aby teraz przyszedłby przyjdzie zaś kiedy miałby dogodną porę |

1. 1) <x>510 18:24</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>630 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale coniunctivus aoricti activi w zdaniu zamiarowym. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym. [↑](#footnote-ref-4)